

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Ястребов Олег Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 20.06.2022 11:42:56  
Уникальный программный ключ:  
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ  
(РУДН)**

**Институт иностранных языков**

Утверждено  
ученым советом  
института иностранных языков

Протокол № 2001-12/11 от «26» апреля 2022 г.  
Председатель **института иностранных языков**  
ученого совета ИИЯ  Н.Л. Соколова



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ**

**Рекомендуется для направления подготовки  
45.03.02 ЛИНГВИСТИКА  
по профилю  
«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»**

**Квалификация выпускника - бакалавр**

Москва  
2022

## СОДЕРЖАНИЕ

Пояснительная записка.....	3
1. Цели и задачи дисциплины	
2. Место дисциплины в структуре оп во.....	5
3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы:.....	6
4. Объем дисциплины и виды учебной работы.....	7
5. Содержание дисциплины.....	8
5.1 Содержание разделов дисциплины	
5.2 Разделы дисциплины и виды занятий	
6. Лабораторный практикум – не предусмотрен.....	10
7. Практические занятия (семинары) .....	10
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины .....	10
9. Информационное обеспечение дисциплины .....	11
10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины.....	14
10.1. Основная литература.....	
10.2. Дополнительная литература.....	
11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	14
12. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ.....	20
Лист регистрации изменений.....	21

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН), утвержденного Ученым советом РУДН, протокол № 39 от 28.12.2020г., в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», главный акцент сделан на **компетентный подход**.

**Компетентный подход** является основой современного высшего образования. Способность выпускника высшей школы применять полученные в процессе обучения знания умения, навыки, опыт и личностные качества для успешной деятельности в избранной им определенной профессиональной области называется **компетенцией**.

За указанный программой период обучения студент должен овладеть полным набором **общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Овладение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Одна компетенция может формироваться в процессе изучения одной или нескольких дисциплин, параллельно или последовательно.

Основными **индикаторами формирования компетенции** являются следующие:

1. Индикатор формирования представления о предмете / деятельности.
2. Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения.
3. Индикатор формирования навыков и опыта.

Индикаторы формирования компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками / опытом.

Этапы формирования компетенций непосредственно связаны с ресурсами формирования компетенций. Основные ресурсы формирования компетенций отражены в учебно-методических комплексах дисциплин (ТУИС), посредством освоения которых формируется та или иная компетенция/те или иные компетенции.

Ресурсным базисом формирования компетенций являются:

- содержание дисциплины и
- образовательные технологии.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных формированию конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам конкретного этапа формирования компетенции. Это **определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы**, это и **виды**

**промежуточных аттестаций, и методические материалы**, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточных аттестационных мероприятий с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

**В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных.**

С организационно-методической точки зрения курс «Общее языкознание» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотнесенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Основой изучения курса являются знания, полученные обучающимися при изучении базовых общеобразовательных дисциплин.

Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям обучающегося, необходимым для ее изучения: умение структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности; умеет видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности; умение использовать источники социально-экономической информации; анализ и интерпретация данных отечественных и зарубежных источников о социально-экономических процессах и явлениях.

Полная учебная нагрузка составляет 108 академических часов, из которых 36 отводится на аудиторные занятия и 72 на самостоятельную работу студентов.

Оценка качества освоения ОП ВО по конкретным дисциплинам/модулям включает текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую государственную аттестацию выпускников.

Оценка качества освоения данной дисциплины / модуля включает **текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.**

Текущий контроль проводится в течение всего периода изучения дисциплины/модуля.

Промежуточная аттестация подразделяется на рубежную и семестровую. Рубежная аттестация проводится в середине семестра, семестровая – в конце.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

## **1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ**

Курс «Общее языкознание» носит коммуникативно ориентированный и

профессионально направленный характер.

Конечная цель обучения достигается в результате выполнения конкретных задач, предусмотренных данной программой.

Основными задачами освоения дисциплины являются:

- овладеть наследием отечественной научной лингвистической мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач;
- овладеть способностью осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач
- овладеть способностью к поиску нужных источников информации и данных, способностью воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач;
- овладеть способностью проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО:

Дисциплина «Общее языкознание» относится к Базовой части Блока 1 учебного плана в системе подготовки академических бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

### Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№ п/п	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины
<b>Универсальные компетенции</b>			
1	УК-1: Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	Введение в языкознание История языка и введение в спецфилологию Литература стран первого иностранного языка Мировая художественная литература	Лингвистические теории Курсовая работа  Учебная переводческая практика Преддипломная практика Переводческая практика Оформление, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной

			квалификационной работы
2	<p>УК-12:</p> <p>Способен искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач;</p> <p>проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.</p>	<p>Основы экономики и менеджмента</p> <p>Введение в языкознание</p> <p>Информатика</p> <p>История языка и введение в специфилологию</p> <p>Безопасность жизнедеятельности</p>	<p>Правоведение</p> <p>Лингвистические теории</p>

### 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Общее языкознание» направлен на формирование следующих **универсальных (УК)** компетенций в соответствии с основной профессиональной образовательной программой по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профилю «Перевод и переводоведение» (уровень бакалавриата).

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций
<b>Универсальные компетенции</b>	
<p><b>УК-1:</b> Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач</p>	<p><b>иметь представление о:</b> - принципах и техниках поиска, критического анализа и синтеза информации, о системном подходе для решения поставленных задач.</p>
	<p><b>проявлять способность:</b> осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач</p>
	<p><b>обладать:</b> способностью осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач</p>
<p><b>УК-12:</b> Способен искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические</p>	<p><b>иметь представление о:</b> - методах и приемах поиска, анализа, запоминания и данных с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; методах и приемах оценки информации, ее достоверности, построения логических умозаключений на основании поступающих информации и данных.</p>
	<p><b>проявлять способность:</b> - к поиску нужных источников информации и данных, восприятию, анализу, запоминанию и передаче информации с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; к проведению оценки информации, ее достоверности, построению логических умозаключений на основании поступающих информации и данных.</p>
	<p><b>обладать:</b> - способностью к поиску нужных источников информации и данных, восприятию, анализу, запоминанию и передаче информации с использованием цифровых средств, а также</p>

умозаключения на основании поступающих информации и данных.	с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; к проведению оценки информации, ее достоверности, построению логических умозаключений на основании поступающих информации и данных.
-------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы.

№	Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
			6	
<b>1.</b>	<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	<b>30</b>	<b>30</b>	
	В том числе:			
1.1.	Лекции	15	15	
1.2.	Прочие занятия	-	-	-
	<i>В том числе:</i>			
1.2.1.	<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	-	-	-
1.2.2.	<i>Семинары (С)</i>	15	15	
1.2.3.	<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	-	-	-
<b>2.</b>	<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	<b>78</b>	<b>78</b>	
	В том числе:			
2.1.	Курсовой проект (работа)	-	-	-
2.2.	Расчетно-графические работы	-	-	
2.3.	Реферат	20	20	
2.4.	Подготовка и прохождение промежуточной аттестации	4	4	
	<i>Другие виды самостоятельной работы</i>	54	54	
	Общая трудоемкость (ак. часов)	<b>108</b>	<b>108</b>	
	Общая трудоемкость (зач. ед.)	3	3	



## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Основные категории общего языкознания	<p>Предмет и задачи курса «Общее языкознание».</p> <p>Генеалогическая классификация языков мира.</p> <p>Типологическая классификация языков мира.</p> <p>Характеристика отдельных языков.</p> <p>Соотношение языка и мышления.</p> <p>Язык как система и структура.</p> <p>Происхождение языка.</p> <p>Функции языка.</p> <p>Лингвистические универсалии.</p> <p>Язык и речь. Речевая коммуникация.</p> <p>Грамматические категории. Глубинные и поверхностные структуры.</p> <p>Текст. Гипертекст.</p> <p>Сравнительно-историческое языкознание. Теория реконструкции.</p> <p>Когнитивная лингвистика.</p> <p>Социолингвистика.</p> <p>Неолингвистика.</p> <p>Этнолингвистика.</p> <p>Психолингвистика.</p> <p>Лингвокультурология.</p> <p>Методы лингвистических исследований</p> <p><b>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний о принципах и техниках поиска, критического анализа и синтеза информации, о системном подходе для решения поставленных задач; о методах и приемах поиска, анализа, запоминания и данных с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; методах и приемах оценки информации, ее достоверности, построения</b></p>

		<p><b>логических умозаключений на основании поступающих информации и данных; освоение методики осуществления поиска, критического анализа и синтеза информации, применения системного подхода для решения поставленных задач; поиска, анализа, запоминания и данных с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; методах и приемах оценки информации, ее достоверности, построения логических умозаключений на основании поступающих информации и данных.</b></p>
2	Общее языкознание	<p>Развитие теории языкознания.          Языкознание в Средние века и Эпоху Просвещения.          Возникновение сравнительно-исторического языкознания.          Развитие языкознания в России.          Концепция Гумбольдта.          Натуралистическое направление в языкознании.          Развитие идей Гумбольдта. Психологическое направление.          Младограмматизм.          Соссюр и глоссематика.          Пражский лингвистический кружок.          Дескриптивизм и хомскианство.</p> <p><b>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: приобретение системных знаний о принципах и техниках поиска, критического анализа и синтеза информации, о системном подходе для решения поставленных задач; о методах и приемах поиска, анализа, запоминания и данных с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; методах и приемах оценки информации, ее достоверности, построения логических умозаключений на основании</b></p>

		<p><b>поступающих информации и данных; освоение методики осуществления поиска, критического анализа и синтеза информации, применения системного подхода для решения поставленных задач; поиска, анализа, запоминания и данных с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; методах и приемах оценки информации, ее достоверности, построения логических умозаключений на основании поступающих информации и данных.</b></p>
--	--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## 5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб.за н.	Семинары	СРС	Всего
1.	Основные категории общего языкознания	10	-	-	10	52	72
2.	Общее языкознание	5	-	-	5	26	36

## 6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН

## 7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ)

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Вид занятия	Трудоемкость (час.)
1.	1	Предмет и задачи курса «Общее языкознание». Генеалогическая и типологическая классификация языков мира.	Презентация студентов и анализ	1
2.		Соотношение языка и мышления.		1

		Язык как система и структура.	языковых явлений на английском и русском языке	
3.		Происхождение и функции языка.		1
4.		Лингвистические универсалии.		1
5.		Язык и речь. Речевая коммуникация.		1
6.		Грамматические категории.		1
7.		Глубинные и поверхностные структуры. Текст. Гипертекст.		
8.		Сравнительно-историческое языкознание. Теория реконструкции.		1
9.		Когнитивная лингвистика. Лингвокультурология.		1
10.		Социолингвистика. Неолингвистика. Этнолингвистика. Психолингвистика.		1
11.		Методы лингвистических исследований		1
12.	2	Развитие теории языкознания. Языкознание в Средние века и Эпоху Просвещения.		Презентация студентов с обсуждением темы
13.		Возникновение сравнительно-исторического языкознания. Развитие языкознания в России.	1	
14.		Концепция Гумбольдта. Натуралистическое направление в языкознании.	1	
15.		Младограмматизм. Соссюр и глоссематика. Пражский лингвистический кружок.	1	
16.		Дескриптивизм и хомскианство	1	

## 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование оборудования	Количество
1.	Телевизор ( Philips 26 PFL5322S/60)	1

2.	Колонки ( Defender diamond – 17 )	2
3.	Стационарный проектор ( BENQ MP730)	1
4.	Ноутбук Fuji ( Siemens )	1
5.	Стереосистема ( Philips RX D-29)	1
6.	DVD Philips DVP 3120/51	1

## 9. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

### а) Программное обеспечение

№	Наименование	Реквизиты лицензии (№, дата)	Кол-во
1.	Операционная система Microsoft Windows Vista	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
2.	Офисный пакет Microsoft Office 2010 ProPlus	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
3.	K-lite Codec Pack	free	free

### б) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

используются только лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

- [Университетская библиотека ONLINE](#)
- [LexisNexis](#)
- [SPRINGER. Книжные коллекции издательства](#)
- [Вестник РУДН](#)
- [Columbia International Affairs Online \(CIAO\)](#)
- [East View](#)
- Универсальные базы данных
- [eLibrary.ru](#)
- Полнотекстовая коллекция российских научных журналов. Более 550 ведущих научных периодических изданий России, в том числе журналы Академиздатцентра «Наука»
- [Swets Wise online content](#)
- Информационная база данных по всем отраслям науки и электронная доставка документов
- [University of Chicago Press Journals](#)
- Книги издательства «Альпина Паблишерз»

**Таблица по ЭБС (Источник: сайт УНИБЦ (НБ) РУДН)**  
(общее для всех факультетов и институтов)

N п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
-------	----------------------------------------------------------	------------------------

1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	<p>1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <a href="http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web">http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web</a></p> <p>2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a></p> <p>3. Образовательная платформа Юрайт <a href="http://urait.ru">http://urait.ru</a></p> <p>4. ЭБС «Лань» <a href="http://e.lanbook.com/">http://e.lanbook.com/</a></p> <p>5. ЭБС «Троицкий мост» <a href="http://www.trmost.ru/">http://www.trmost.ru/</a></p> <p>6. ЭБС «Консультант студента» <a href="http://www.studentlibrary.ru">www.studentlibrary.ru</a></p>
2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	<p>1. РУДН.</p> <p>2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 30-7804/375ЕП от 27.08.21 до 26.06.2022</p> <p>3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/407ЕП от 20.10.2020 до 20.05.2021.; № 30-7804/168 ЕП от 21.05.21. до 20.05.22.</p> <p>4. ООО «Издательство Лань». Договор № 39 БД от 22.12.2020 г. до 19.12.2021</p> <p>5. ООО «ИТК «Троицкий мост». Договор № 3509/21С БД от 05.10.2021 г. До 04.10.2022</p> <p>6. ООО «Политехресурс». Договор № 1 от 18.02.21. До 17.02.22</p>
3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	<p>№ государственной регистрации</p> <p>1. № 2011620462 от 22.06.2011</p> <p>2. № 2010620554 от 27.09.2010</p> <p>3. № 2013620832 от 15.07.2013</p> <p>4. № 2011620038 от 11.01.2011</p> <p>5. № 2014660292 от 06.10.2014</p> <p>6. № 2013621110 от 06.09.2013</p>
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	<p>1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011</p> <p>2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010</p> <p>3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013</p> <p>4. Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010</p> <p>5. Эл № ФС77-65695 от 13.05.2016</p> <p>6. Эл № ФС 77-56323 от 02.12.2013</p>
5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам

## **10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **а) основная литература**

1. Березин Ф.М. Общее языкознание : учебное пособие для студентов педагогических специальностей / Ф.М. Березин, Б.Н. Головин. - Репринтное изд. - М. : Альянс, 2018. - 416 с. - ISBN 978-5-91872-042-4 : 790.00.
2. История и методология языкознания : учебно-методическое пособие / сост. О.В. Мищенко ; науч. ред. Э.М. Рут ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА : УрФУ, 2017. - 65 с. - ISBN 978-5-9765-3173-4. - ISBN 978-5-7996-1480-5 (Изд-во Урал. ун-та) ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482225> (07.08.2018).
3. Рябова М. Э. Общее языкознание и история лингвистических учений : учебное пособие / М.Э. Рябова, И.В. Вашунина. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2019. - 144 с. - ISBN 978-5-209-09623-8 : 106.01.

### **б) дополнительная литература**

1. Орлова Н. М. Введение в языкознание : учебное пособие / Н.М. Орлова. - 2-е изд., стер. - Москва : ИНФРА-М, 2020. - 263 с. : ил. - (Высшее образование. Бакалавриат). - ISBN 978-5-16-014947-9 : 1094.12.
2. Язык специальности. Языкознание: контрольно-измерительные материалы : учебно-методическое пособие / К.М. Герасимова, Д.Н. Рубцова, Л.А. Косарева, И.А. Арсеньева. - Электронные текстовые данные. - Москва : Изд-во РУДН, 2019. - 84 с. - ISBN 978-5-209-09452-4.

## **11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЮ)**

**Инновационность курса** состоит в использовании мультимедийных технологий для организации занятий, что позволяет повысить эффективность обучения и качество подготовки специалистов.

В ходе освоения студентами дисциплины, применяются учебные технологии традиционного, проблемного, программированного, компьютерного и контекстного обучения.

### **Самостоятельная учебная работа студента**

Самостоятельная работа студентов (СРС) является обязательной составляющей образовательного процесса. СРС предусмотрена Федеральным законом об образовании РФ (№ 273-ФЗ от 29.12.2012), образовательными стандартами РФ, учебными программами и планами по всем направлениям и всем дисциплинам.

Самостоятельная работа студентов – это отдельный тип образовательной деятельности обучающегося с использованием определенных источников информации, характерными особенностями которой являются место, время, формы и виды занятий, с обязательным включением их контроля и оценки со стороны обучающего.

Самостоятельная работа студентов проводится с целью закрепления и углубления полученных знаний, подготовки к предстоящим учебным занятиям, а также изучения дополнительных тем и рекомендованной

литературы, выполнения контрольных заданий. Данный вид учебных занятий будет способствовать формированию и развитию у студентов самостоятельности, творчества и культуры научной организации учебной работы.

Для рациональной организации самостоятельной работы студенту необходимо изучить рекомендованные литературные источники и методические материалы, указанные в разделе 10 для повторения лекционного материала и получения дополнительных сведений по темам учебной программы дисциплины. Выполнение самостоятельных заданий также требует соответствующей подготовленности студента по результатам самостоятельного изучения рекомендованного материала. При проведении исследовательской работы студенты могут воспользоваться литературой, приведённой в учебной программе, а также Интернет-ресурсами.

При компетентностном подходе к образованию конечной целью СРС является объединение знаний, умений и навыков, приобретенных в вузе, в крепкий фундамент для беспрепятственного начала профессиональной трудовой деятельности с возможностью дальнейшего самостоятельного обучения в течение всей жизни (Lifelong learning), совершенствования имеющихся и приобретения новых навыков и умений на уровне, позволяющем передавать накопленный опыт другим.

### **Место СРС**

Может проходить как в учебной аудитории, так и за ее пределами. Например: в библиотеке, мультимедийном/компьютерном классе, дома/общезитии, Интернет-кафе и пр.

### **Время СРС**

Определяется из расчета аудиторная/самостоятельная работа – 1:2

### **Рекомендации по выполнению заданий по пройденным темам (разделам) на семинарских занятиях (опрос, сообщение, доклад, коллоквиум, круглый стол, дискуссия)**

Семинарские занятия проводятся в целях оказания помощи студентам в усвоении наиболее важных и трудных вопросов учебной дисциплины, глубоком осмыслении понимания и закреплении лекционного материала, формировании профессионального понятийного аппарата и логики мышления, выработке навыков работы с научной и учебной литературой.

Подготовку к семинарским занятиям студент должен начинать с изучения рекомендованной литературы и дополнительных материалов. После этого целесообразно подготовить план своего аргументированного сообщения по каждому вопросу, обсуждаемому на семинарском занятии. В ходе семинарского занятия студенты должны принимать активное участие в обсуждении поставленных вопросов, иллюстрируя теоретические положения примерами из рекомендованной научной, учебной литературы, а также из



источников, найденных самостоятельно. Ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, подтверждаться адекватными примерами.

На семинарских занятиях студенты могут выступать с докладами по рекомендованной тематике. Такие доклады могут готовиться как по заданию преподавателя, так и по инициативе самого студента. Выступление на семинарском занятии обычно не превышает 10-15 минут. Оно должно носить законченный и системный характер, содержать анализ использованных нормативных актов и литературы. В ходе своего выступления студент может использовать специально подготовленный материал, а также конспект своего ответа.

При подготовке ответа на семинарском занятии необходимо учитывать следующие критерии (показатели) оценки ответов:

- полнота и конкретность ответа;
- последовательность и логика изложения;
- связь теоретических положений с практикой;
- обоснованность и доказательность излагаемых положений;
- наличие качественных и количественных показателей;
- наличие иллюстраций к ответам в виде исторических фактов, примеров и пр.;
- уровень культуры речи;
- использование наглядных пособий, мультимедийных презентаций и

т.п.

При выполнении письменного задания необходимо продемонстрировать самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмысливать факты, структура и логика изложения). Ответ должен быть полным и развернутым, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами.

### **Рекомендации по выполнению и оформлению рефератов**

Реферат – это краткое изложение в письменном виде содержания книги, научной работы, результатов изучения научной проблемы. Цель написания реферата – осмысленное систематическое изложение крупной научной проблемы, темы, приобретение навыка «сжатия» информации, выделения в теме главного, а также освоение приемов работы с научной и учебной литературой, приобретение практики правильного оформления текстов научно-информационного характера.

Рекомендуемый объем реферата – от 15 страниц (без библиографического списка литературы).

В структуре реферата должны быть представлены:

- титульный лист,
- оглавление,
- введение с указанием цели и задач работы – 1 стр.,
- реферативный раздел с обязательной рубрикацией – от 10 стр.,
- заключение и выводы – 1 стр.,
- список использованной литературы и источников (не менее 15 по теме, из них ссылки на 6, учебники не использовать).

Следует обратить внимание на правильное оформление текста реферата, ссылок, цитат, списка литературы, который должен быть оформлен в сроки, предусмотренные учебным графиком.

Список использованной литературы дается в алфавитном порядке и должен содержать не менее 15 источников, оформляется согласно ГОСТ Р 7.0.5.–2008.

В тексте реферата каждому из разделов должен предшествовать заголовок.

Работы, не соответствующие заданию преподавателя, к рассмотрению не принимаются и не оцениваются! За нарушение сроков предоставления работ по неуважительной причине оценка снижается (применяется коэффициент 0,5).

Прежде чем защищать реферат необходимо проверить, выполнены и следующие требования к его оформлению, содержанию и презентации:

1. Наличие у работы титульного листа, страницы с оглавлением.
2. Соответствие названия работы ее содержанию, наличие в работе введения и заключения.
3. Наличие в работе обоснования ее актуальности (Введения).
4. Соответствие названий глав и параграфов работы их содержанию. Наличие в работе прямых цитат.
5. Соблюдение требований к содержанию и оформлению списка литературы.
6. Глубина проработки материала, грамотное, последовательное и логичное изложение сути исследуемой проблемы, имеющих точек зрения, а также собственного взгляда на нее.
7. Наличие мультимедийной презентации основных положений реферата.

#### ***Методические указания по выполнению творческих заданий***

1. Выберите из списка понятие (предмет, явление и т.п.);
2. Раскройте понятие с научной точки зрения. Приведите примеры определения выбранного понятия из нескольких словарей (толковый словарь, словарь иностранных слов, философский словарь, психологический словарь и т.д.). Дайте несколько примеров толкования данного понятия учеными.
3. Приведите примеры лингвистической интерпретации языковой единицы. Например, фонологическая, морфологическая, стилистическая характеристика единицы.

Если выбрано достаточно общее понятие, то творческое описание можно дать как исследование концептуализованной области.

### **Указания и рекомендации по выполнению тестов и контрольных работ**

Прежде, чем приступить к выполнению теста или контрольной работы необходимо: 1) ознакомиться с программой курса; 2) изучить учебный материал по соответствующим темам, используя конспект лекций, методические указания по дисциплине, рекомендуемую литературу, интернет-ресурсы; 3) составить конспект материала, вынесенного на самостоятельное изучение, словарь основных понятий; 4) выполнить рекомендуемые задания для самостоятельной работы по данному разделу (теме); 5) внимательно прочитать формулировку заданий теста или контрольной работы, обратив внимание на требования оформления.

### **Рекомендации по подготовке к аттестационным испытаниям**

При подготовке к аттестационным испытаниям необходимо учитывать, что ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Для самопроверки знаний студент должен воспользоваться контрольными вопросами, чтобы оперативно оценить свою подготовленность по каждой теме и определить готовность к изучению следующей темы, а также для подготовки к аттестационным испытаниям. Для подготовки ответа на 3 вопрос билета студент должен подготовить стилистический анализ фрагмента из произведения англоязычного автора.

## 12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

*Материалы оценки уровня освоения учебного материала дисциплины «Практика перевода второго иностранного языка» (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов формирования, описание дескрипторов индикаторов формирования компетенций, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.*

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН

Разработчик:

профессор кафедры теории и практики иностранных языков ИИЯ РУДН



М.Э. Рябова

Руководитель программы



Н.Л. Соколова

Заведующий кафедрой теории и практики иностранных языков Института иностранных языков



Н.Л. Соколова

2022

### Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Решение ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.)
2	Утверждена с учетом актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН № 2001-12/14 от 25.05.2021г.
	Актуализирована с учетом развития науки, техники, культуры, экономики, технологий и социальной сферы	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН № 2001-12/11 от 26.04.2022г.